

**BOSCH**

Bosch Telecom



**Bedienungsanleitung HFG..8**

**Mode d'emploi HFG..8**

**Istruzioni per l'uso HFG..8**

**Instructions for use HFG..8**



## Hinweis

Jedes Funkgerät erzeugt elektromagnetische Wellen. Bei korrekter Benützung des Gerätes bleibt aber deren Auswirkung weit unterhalb der als gefährdend geltenden Grenzwerte. Wir empfehlen folgendes Verhalten:

Halten Sie das HFG..8 beim Senden so, dass sich die Antenne nicht in unmittelbarer Nähe ungeschützter Körperteile, insbesondere der Augen befindet. Der beim normalen Besprechen des Gerätes einzuhaltende Abstand - Mikrofon etwa 10 cm vor dem Mund - berücksichtigt selbstverständlich den nötigen Schutzabstand.

Ein Funkgerät ist kein Spielzeug! Verhindern Sie nach Möglichkeit, dass Kinder mit betriebsbereiten Funkgeräten spielen.

## Information

Tout émetteur produit des ondes électromagnétiques. Lors de l'utilisation normale de l'appareil l'intensité de ces ondes est très inférieure au seuil dangereux. Nous vous recommandons malgré tout de prendre la mesure suivante:

Tenez l'antenne du HFG..8 en émission éloignée des yeux. Le maniement normal de l'appareil - distance entre microphone et bouche env. 10 cm - tient compte de la distance requise pour la sécurité. Cette précaution justifie que des émetteurs-récepteurs en état de fonctionnement soient tenus hors de portée des enfants.

## Generalità

Ogni apparecchio radio genera onde elettromagnetiche. Tuttavia, sempre che l'apparecchio venga utilizzato correttamente, i loro effetti rimangono molto al di sotto del valore limite di rischio. Vi consigliamo di comportarvi come segue:

Per trasmettere, tenere l'HFG..8 in modo che l'antenna non venga a trovarsi in prossimità di parti non protette del corpo, in particolare degli occhi. La distanza bocca - microfono, normalmente di ca. 10 cm, da osservare al momento di parlare tien conto naturalmente della distanza di sicurezza necessaria.

Un apparecchio radio non è un giocattolo! Evitate dunque che i bambini giochino con apparecchi radio pronti a trasmettere.

## Safety advice

Every radio transceiver generates electromagnetic waves. If the unit is properly used, the effect will remain far below those limits which are considered as being dangerous. Yet, we recommend the safety measures given hereafter:

When transmitting, always hold your HFG..8 in such a manner that the antenna will not be in the immediate neighbourhood of unprotected parts of your body, particularly your eyes.

Normal operation - microphone at a distance of about 10 cm from your mouth - naturally takes into consideration the necessary safety distance.

A radio transceiver is no toy! If ever possible, prevent children from playing with transceivers which are ready for operation.

## Schutzrechte

Die für das HFG..8 entwickelten Rechnerprogramme sind Eigentum der Robert Bosch GmbH. Sie dürfen ohne deren Einwilligung nicht dupliziert werden. Der Erwerb des HFG..8 erlaubt ausschließlich den zweckentsprechenden Gebrauch und bedeutet weder Anrecht auf Lizenznahme noch Patentrechte.

## Programmierung

Die Gerät parameter des HFG..8 können mittels PC kundenspezifisch programmiert werden. Alle Hinweise auf Funktionen oder Tasten in dieser Anleitung gelten deshalb nur, sofern sie auch programmiert, bzw. freigegeben sind.

## Funktionstasten

Die Funktionstasten können je nach Programmierung mit folgenden Funktionen belegt sein:

Taste I: Keine, SR-Geber variabel, SR-Geber fix I, SR-Geber fix II

Taste II: Keine, SR-Geber variabel, SR-Geber fix I, SR-Geber fix II, Lautsprecher

Taste A: Keine, SR-Geber fix II, Notruf, Lautsprecher, Scanner, Lautsprecher/Scanner

Taste B: Keine, SR-Geber fix II, Notruf, Lautsprecher, Scanner, Lautsprecher/Scanner  
Tastatur sperren

## Inbetriebnahme

Der mitgelieferte Akku muss vor Inbetriebnahme des Gerätes mit dem Ladegerät LG 81/86 vollständig aufgeladen werden. Angaben über Ladezeiten sind der Bedienungsanleitung zum Ladegerät zu entnehmen.

## Akkumulatoren

Die Ni-Cd-Akkus zum HFG..8 sind wartungsfrei. Damit sie ihre volle Kapazität über längere Zeit erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Tiefentladungen bis zur völligen Erschöpfung können die Akkus beschädigen und sind deshalb zu vermeiden. Ständige Volladungen nach jeweils nur kurzem Gebrauch werden nicht empfohlen. Wenn dies jedoch unumgänglich ist, sollten diese Akkus periodisch ganz entladen werden. Defekte oder verbrauchte Akkus sind entsorgungspflichtig. Bitte Umweltschutzbestimmungen beachten!

## Betriebszeiten

Bei einem Betriebsverhältnis von 5% Senden, 5% Empfangen und 90% Bereitschaft ergeben sich folgende Betriebszeiten für das HFG..8 VHF (UHF) mit dem Akku 806:

7.5 (7.0) Stunden bei 1 W Sendeleistung bzw. 6.0 (5.5) Stunden bei 2.5 W Sendeleistung.

## Aufmerksamkeitstöne

Bei folgenden Betätigungen ist jeweils ein Aufmerksamkeitston hörbar:

- Ausschalten des HFG..8
- Senden wenn nur Empfang programmiert
- Senden wenn Sendezeitbegrenzung aktiv
- Senden wenn Kanal besetzt
- Kanal- oder Selektivruhwahl bei gesperrter Tastatur sowie bei entladenem Akku.

## Kanal wählen

Kanalwahltaste "Auf" oder "Ab" drücken: Kanalanzeige blinkt.

Kanalwahltaste "Auf" oder "Ab" drücken bis der gewünschte Kanal angezeigt wird.

→ Für beschleunigtes Wechseln Taste gedrückt halten!

## Selektivrufnummer wählen

Selektivrufwahltasten "Auf" oder "Ab" drücken: SR-Anzeige blinkt.

Selektivrufwahltasten "Auf" oder "Ab" drücken bis der gewünschte SR angezeigt wird.

→ Für beschleunigtes Wechseln Taste gedrückt halten!

## Lautstärke einstellen

Die Lautstärke kann mit den Lautstärkertasten "Auf" oder "Ab" in 6 Stufen eingestellt werden.

Die eingestellte Stufe ist im Anzeigefeld sichtbar.

## Tastatur gesperrt

Beim Einschalten ist das Symbol "Tastatur gesperrt" sichtbar. Mit der Taste B kann die Tastatur freigegeben und wieder gesperrt werden.

## Notruf

Die Auslösung erfolgt durch zweimaliges Drücken der Taste innerhalb von 2 Sekunden. Der Notruf kann vom Benutzer nur durch Entfernen des Akkus gestoppt werden.

## Scanner

Gewünschtes Scannerprogramm (der das Programm enthaltende Kanal) wählen. Sobald die Kanalnummer nicht mehr blinkt, wird das Scanprogramm automatisch gestartet. Das Scanner-symbol ist im Anzeigefeld sichtbar. Beim Drücken der Sendetaste wird das Scanprogramm verlassen und das Gerät arbeitet auf dem Prioritätskanal.

Hat der Scanner auf einem Träger angehalten, kann durch kurzes Drücken der Funktions-taste A oder B der Suchlauf fortgesetzt werden. Durch längeres Drücken wird auf dem entsprechenden Kanal auf Sende/Empfangsbetrieb umgeschaltet (Scannersymbol blinkt).

## Auswerteradresse ändern

Funktionstasten I und II gleichzeitig drücken und Gerät einschalten (Adresse wird angezeigt).

Funktionstasten I und II loslassen und innerhalb von 10 s Taste B drücken (Anzeige blinkt).

Mit SR-Taste "Auf" oder "Ab" gewünschte Adresse einstellen. Eine Adresse, die länger als ca. 2 s unverändert bleibt, wird übernommen.

Gerät ausschalten.

## Aufmerksamkeitslampe

Die rot/grüne Leuchtdiode signalisiert folgende Zustände:

Rot dauernd: Senden

Grün dauernd: Träger vorhanden

Rot blinkend: Akku leer

Grün blinkend: Anruf

## Droits d'auteur

Les programmes informatiques développés pour le HFG..8 sont propriété de Robert Bosch GmbH. Ils ne peuvent pas être copiés sans son accord. L'acquisition du HFG..8 donne exclusivement droit à l'utilisation pour laquelle il est destiné sans donner de droit en matière de licence ou de prise de brevet.

## Programmation

Les paramètres du HFG..8 sont librement programmables à l'aide d'un ordinateur. Toutes les indications concernant des fonctions ou des touches dans ce mode d'emploi ne s'appliquent que si elles sont programmées ou libérées.

## Touches de fonctions

Les fonctions suivantes peuvent être attribuées aux touches de fonctions:

Touche I: Aucune, codeur AS variable, codeur AS fixe I, codeur AS fixe II

Touche II: Aucune, codeur AS variable, codeur AS fixe I, codeur AS fixe II, haut-parleur

Touche A: Aucune, codeur AS fixe II, appel détresse, HP, scanner, haut-parleur/scanner

Touche B: Aucune, codeur AS fixe II, appel détresse, HP, scanner, haut-parleur/scanner blocage du clavier

## Mise en service

L'accu fourni doit être complètement recharge à l'aide du chargeur LG 81/86 avant la mise en service de l'appareil. Voir les indications sur les durées de charge dans le mode d'emploi du chargeur.

## Accumulateurs

Les accumulateurs au Ni-Cd du HFG..8 ne requièrent aucun entretien. Pour leur conserver la pleine capacité pour une longue période il faut tenir compte des indications suivantes:

Eviter les décharges profondes pouvant les endommager. Il n'est pas recommandé de procéder à des cycles complets de recharge, si l'appareil n'est utilisé que brièvement. Si cette méthode est inévitable, nous recommandons de décharger complètement l'accu à intervalles périodiques. Les accu défectueux ou épuisés doivent être éliminés en respectant les prescriptions de protection de l'environnement.

## Durées d'utilisation

Pour 5% d'émission, 5% de réception et 90% de veille les durées d'utilisation d'un HFG..8 dans la bande VHF (UHF), équipé d'un accu 806, sont les suivantes:

7.5 (7.0) heures pour 1 W, ou 6.0 (5.5) heures pour 2.5 W de puissance RF.

## Tonalités d'avertissement

Les opérations suivantes provoquent une tonalité d'avertissement:

- Mise hors service du HFG..8

- Emission alors que seule la réception est programmée

- Emission si la temporisation d'émission est active

- Emission si le canal est occupé

- Sélection de canal ou d'appel sélectif si le clavier est bloqué, de même lorsque l'accu est déchargé.

## Sélection du canal

Presser la touche "Avance" ou "Recul" du canal: l'affichage clignote.  
Presser la touche "Avance" ou "Recul" jusqu'à l'affichage du canal désiré.  
→ Maintenir la touche pressée pour changer rapidement le numéro de canal.

## Sélection du numéro d'appel sélectif

Presser la touche "Avance" ou "Recul" de l'AS: l'affichage clignote.  
Presser la touche "Avance" ou "Recul" jusqu'à l'affichage de l'AS désiré.  
→ Maintenir la touche pressée pour changer rapidement le numéro de l'AS.

## Réglage du volume sonore

Le volume sonore est réglé en six niveaux à l'aide des touches "Avance" ou "Recul" du volume.  
Le niveau réglé est affiché.

## Clavier bloqué

Le symbole "clavier bloqué" est affiché à la mise en marche de l'appareil. Le clavier peut être débloqué - ou rebloqué - à l'aide de la touche "B".

## Appel de détresse

L'appel de détresse se déclenche en pressant deux fois la touche dans les deux secondes.  
L'appel ne peut être arrêté par l'utilisateur qu'en débranchant l'accu du HFG..8.

## Scanner

Selectionner le canal contenant le scanner désiré. Dès que l'affichage du canal ne clignote plus, le scanner est actif. Le symbole "scanner" est affiché. En pressant la touche d'émission, le scanner est quitté et l'appareil travaille sur le canal prioritaire.  
Si le scanner s'arrête sur une porteuse, une courte pression sur la touche "A" ou "B" le fait repartir. Une longue pression sur la touche "A" ou "B" commute l'appareil sur le mode normal d'émission/réception sur ce canal (le symbole "scanner" clignote).

## Modification de l'adresse du décodeur

Maintenir pressées simultanément les touches "I" et "II" et mettre l'appareil en service (l'adresse du décodeur est affichée). Relâcher les touches "I" et "II" et presser la touche "B" dans les 10 s (l'adresse clignote). Sélectionner l'adresse désirée à l'aide des touches "Avance" ou "Recul" de l'appel sélectif. Une adresse restant inchangée pendant plus de 2 s est adoptée.  
Mettre l'appareil hors service.

## Voyant d'avertissement

La LED rouge/verte signalise les états suivants:

Rouge permanent: émission  
Vert permanent: porteuse présente

Rouge clignotant: accu vide  
Vert clignotant: témoin d'appel

## Diritti d'autore

I programmi d'informatica sviluppati per l'HFG..8 sono di proprietà della Robert Bosch GmbH. Senza l'autorizzazione di quest'ultima, essi non possono essere duplicati. L'acquisto del HFG..8 autorizza esclusivamente l'uso dell'apparecchio per l'impiego al quale esso è destinato e non significa né diritto a concessione, né diritti di brevetto.

## Programmazione

I parametri dell'apparecchio radio HFG..8 sono programmabili mediante PC secondo le esigenze del cliente. Tutte le indicazioni relative a funzioni o tasti contenute nel presente manuale sono valide soltanto se programmate oppure svincolate.

## Tasti di funzione

I tasti di funzione possono essere occupati con le funzioni seguenti:

Tasto I: nessuna, codif. CS variabile, codif. CS fisso I, codif. CS fisso II  
Tasto II: nessuna, codif. CS variabile, codif. CS fisso I, codif. CS fisso II, altoparlante  
Tasto A: nessuna, codif. CS fisso II, chiamata d'emergenza, altoparlante, scanner, altoparlante/scanner  
Tasto B: come tasto 3, più bloccaggio tastiera

## Messa in funzione

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, occorre ricaricare completamente l'accumulatore allegato per mezzo del caricabatterie LG 81/86. Nelle istruzioni per l'uso del LG 81/86 sono indicati i tempi di carica.

## Accumulatori

Gli accumulatori al NiCd del HFG..8 non richiedono manutenzione. Attenersi alle seguenti istruzioni per assicurare la piena capacità il più a lungo possibile: Le scariche profonde possono danneggiare l'accumulatore e vanno perciò evitate. Sono pure da evitare le cariche complete dopo impieghi di breve durata. Tuttavia, se questo è inevitabile, gli accumulatori dovranno essere scaricati completamente di tanto in tanto.  
Accumulatori difettosi o non più utilizzabili devono essere eliminati conformemente alle prescrizioni della protezione dell'ambiente!

## Durate d'impiego

Con un esercizio composto dal 5 % di trasmissione, 5 % di ricezione e 90 % di disponibilità, per l'HFG..8 VHF (UHF) con accumulatore 806 si avranno le seguenti durate d'impiego:  
7.5 (7.0) ore con 1 W, oppure 6.0 (5.5) ore con 2.5 W di potenza d'emissione.

## Tonalità d'avvertimento

L'apparecchio emette una tonalità d'avvertimento quando:  
- si spegne l'HFG..8  
- si vuole trasmettere, ma è programmata soltanto la ricezione  
- si continua a trasmettere dopo la limitazione di trasmissione  
- si vuole trasmettere a canale occupato  
- si attiva il canale o la chiamata selettiva a tastiera bloccata  
- l'accumulatore è scarico

## **Selezione del canale**

Premere il tasto di canale "Su" oppure "Giù". Il display lampeggia.  
Premere il tasto di canale "Su" oppure "Giù" finché appare il canale voluto.  
→ per affrettare la visualizzazione, mantenere premuto il tasto!

## **Scelta del numero di chiamata selettiva**

Premere il tasto CS "Su" oppure "Giù". Il display lampeggia.  
Premere il tasto CS finché appare la CS voluta.  
→ per affrettare la visualizzazione, mantenere premuto il tasto!

## **Regolazione del volume**

Il volume può essere regolato mediante i tasti altoparlante "Su" oppure "Giù" su 6 diverse gradazioni.

## **Tastiera bloccata**

All'inserimento dell'apparecchio il simbolo "Tastiera bloccata" appare sul display.  
Con il tasto di funzione B la tastiera può essere liberata o bloccata.

## **Chiamata d'emergenza**

La chiamata d'emergenza è iniziata premendo il tasto di funzione due volte entro i 2 secondi.  
La chiamata può essere interrotta dall'utilizzatore separando l'accumulatore dal HFG..8.

## **Scanner**

Selezionare il programma di scanning voluto (il canale contenente il programma). Non appena il numero del canale smette di lampeggiare, il programma di scanning s'avvia automaticamente. Il simbolo dello scanner appare sul display. Premendo il tasto d'emissione, si esce dal programma di scanning e l'apparecchio funziona sul canale prioritario. Se lo scanner si è fissato su una portante, basta premere il tasto di funzione A o B per riprendere la ricerca. Premendo più a lungo, si commuta sul modo trasmissione/ricezione nel canale indicato (il simbolo "scanner" lampeggia).

## **Modifica dell'indirizzo di chiamata selettiva**

Premere contemporaneamente i tasti di funzione I e II e accendere l'apparecchio (appare l'indirizzo). Lasciar liberi i tasti di funzione I e II ed entro 10 s premere il tasto B (il display lampeggia). Impostare l'indirizzo voluto mediante il tasto CS "Su" oppure "Giù". L'indirizzo che rimane inviato per più di 2 s, viene ripreso dall'apparecchio.  
Spegnere l'apparecchio.

## **Spia di segnalazione**

Il diodo luminoso rosso/verde segnala i seguenti stati:

rosso continuo : trasmissione  
verde continuo : presenza di portante

rosso lampeggio : accumulatore scarico  
verde lampeggio : spia di chiamata

## **Patent rights**

The computing programs developed for the HFG..8 are the property of Robert Bosch GmbH and these programs may not be duplicated without the company's prior consent. The purchase of an HFG..8 allows for its designated use only, and does not infer any entitlement to licenses or patent rights.

## **Programming**

The parameters of the HFG..8 can be programmed for individual customer use by means of a PC. Information concerning keys or functions provided in this manual is therefore valid only if these keys or functions have been programmed or enabled.

## **Function keys**

The following functions can be assigned to the function keys:

- Key I: None, variable SC encoder, fixed SC encoder I, fixed SC encoder II  
Key II: None, variable SC encoder, fixed SC encoder I, fixed SC encoder II, speaker  
Key A: None, fixed SC encoder II, emergency call, speaker, scanner, speaker/scanner  
Key B: None, fixed SC encoder II, emergency call, speaker, scanner, speaker/scanner  
keyboard locking

## **Preparing for operation**

The accumulator supplied must be fully charged by means of the LG 81/86 charger prior to the first operation. For information regarding charging times, please refer to the LG 81/86 manual.

## **Accumulators**

The Ni-Cd accumulators for the HFG..8 are maintenance-free. In order to ensure its full capacity for a long time, however, please observe the following points: Allowing an accumulator to run down and empty completely can cause it harm, and should therefore be avoided. Repeated full recharges after short periods of use is not recommended. If this is unavoidable, however, the accumulators should be discharged (until red LED is flashing) from time to time. Faulty or exhausted accumulators must be disposed of safely and correctly. Please observe all relevant provisions for protection of the environment.

## **Operating times**

Based on operation consisting of 5% transmitting, 5% receiving and 90% stand-by, the following operation times apply for the HFG..8 VHF (UHF) with accumulator 806:  
7.5 (7.0) hours with 1 W RF power, resp. 6.0 (5.5) hours with 2.5 W RF power.

## **Attention tones**

An attention tone is emitted when:

- the HFG..8 is switched off
- transmitting on a receive-only channel
- transmitting after timer activation
- transmitting on a busy channel
- selecting a channel or selcall with locked keyboard
- the accumulator is discharged

## Channel selection

Press channel key "Up" or "Down": channel display flashes.  
Press channel key "Up" or "Down" until the desired channel is displayed.  
→ Press key continuously for rapid selection!

## Selective call selection

Press selcall key "Up" or "Down": selcall display flashes.  
Press selcall key "Up" or "Down" until the desired selcall is displayed.  
→ Press key continuously for rapid selection!

## Volume adjustment

The volume can be adjusted to six levels by pressing volume keys "Up" or "Down".  
The actual level is displayed.

## Keyboard locked

The symbol "Keyboard locked" appears on the display when the HFG..8 is switched on.  
Press function key "B" to enable - or lock- the keyboard.

## Emergency call

The emergency call ist released by pressing the function key twice within 2 seconds.  
An active call can only be interrupted by separating the accumulator from the HFG..8.

## Scanner

Select desired scanner program (channel containing program). The scanner is active, as soon as the channel number stops flashing. The scanner symbol appears on the display. The scanner can be exited by pressing the transmit key. The HFG..8 will then operate on the priority channel. If the scanner has stopped on a carrier, it can be restarted by a short pressing of the function key A or B. A longer pressing of the key will switch over the HFG..8 to the normal transmit/receive mode on the displayed channel (scanner symbol flashes).

## Setting of the selcall address

Press function keys I and II simultaneously and switch on the HFG..8 (the selcall address is displayed). Release the keys I and II and press key B within 10 seconds (display flashes). Select desired address by pressing selcall "Up" and "Down" keys. An address left unchanged for longer than approx. 2 seconds will be stored.  
Switch off the HFG..8.

## Indicator lamp

The red/green LED indicates the following criteria:

Red continuous: transmit  
Green continuous: carrier present

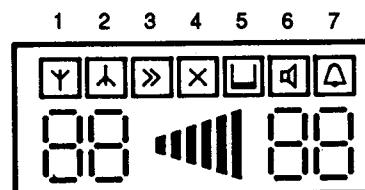
Red flashing: accumulator low  
Green flashing: call

## Legende Légende Leggenda Legend

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1) Ein/Aus-Schalter       | 1) Interrupteur Marche/Arrêt                 |
| 2) Funktionstaste B       | 2) Touche de fonction B                      |
| 3) Aufmerksamkeitslampe   | 3) Voyant d'avertissement                    |
| 4) Funktionstaste A       | 4) Touche de fonction A                      |
| 5) Funktionstaste I       | 5) Touche de fonction I                      |
| 6) Funktionstaste II      | 6) Touche de fonction II                     |
| 7) Sendetaste             | 7) Touche d'émission                         |
| 8) LCD-Anzeigefeld        | 8) Champ d'affichage LCD                     |
| 9) Kanalwahltasten        | 9) Touches de sélection des canaux           |
| 10) Lautstärketasten      | 10) Touches de réglage du volume             |
| 11) Akkuverschluss        | 11) Verrouillage de l'accu                   |
| 12) Akku                  | 12) Accu                                     |
| 13) Selektivrufwahltasten | 13) Touches de sélection de l'appel sélectif |
| 14) Mikrofon              | 14) Microphone                               |
| 15) Lautsprecher          | 15) Haut-parleur                             |
| 16) Zubehörstecker        | 16) Prise pour accessoires                   |
| 17) Antenne               | 17) Antenne                                  |

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1) Interruttore principale          | 1) Main switch            |
| 2) Tasto di funzione B              | 2) Function key B         |
| 3) Spia di segnalazione             | 3) Indicator lamp         |
| 4) Tasto di funzione A              | 4) Function key A         |
| 5) Tasto di funzione I              | 5) Function key I         |
| 6) Tasto di funzione II             | 6) Function key II        |
| 7) Tasto di trasmissione            | 7) Transmitter key        |
| 8) Display LCD                      | 8) Display window         |
| 9) Tasti scelta canale              | 9) Channel selector keys  |
| 10) Tasti del volume                | 10) Volume selector keys  |
| 11) Chiusura accumulatore           | 11) Battery locking latch |
| 12) Accumulatore                    | 12) Rechargeable battery  |
| 13) Tasti scelta chiamata selettiva | 13) Selcall selector keys |
| 14) Microfono                       | 14) Microphone            |
| 15) Altoparlante                    | 15) Loudspeaker           |
| 16) Presa per accessori             | 16) Accessory socket      |
| 17) Antenna                         | 17) Antenna               |

## Anzeige\* Affichage\* Display\*



Kanal	Lautstärke	Selektivruf
Canal	Volume	Appel sél.
Canale	Volume	Chiamata sel.
Channel		Selcall

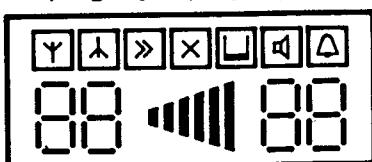
- |   |
|---|
| 1- Empfang/Réception/<br>Ricezione/Receive/                               |
| 2- Senden/Emission/<br>Trasmissione/Transmit/                             |
| 3- Scanner  |
| 4- Tastatur gesperrt/Clavier bloqué/<br>Tastiera bloccata/Keyboard locked |
| 5- Akku leer/Accu vide/<br>Accu scarico/Low Battery                       |
| 6- Lautsprecher offen/HP ouvert/<br>Altoparlante aperto/Speaker open      |
| 7- Anruf/Appel/Chiamata/Call/Chiamata                                     |

## **Legende Légende**

## **Leggenda Legend**

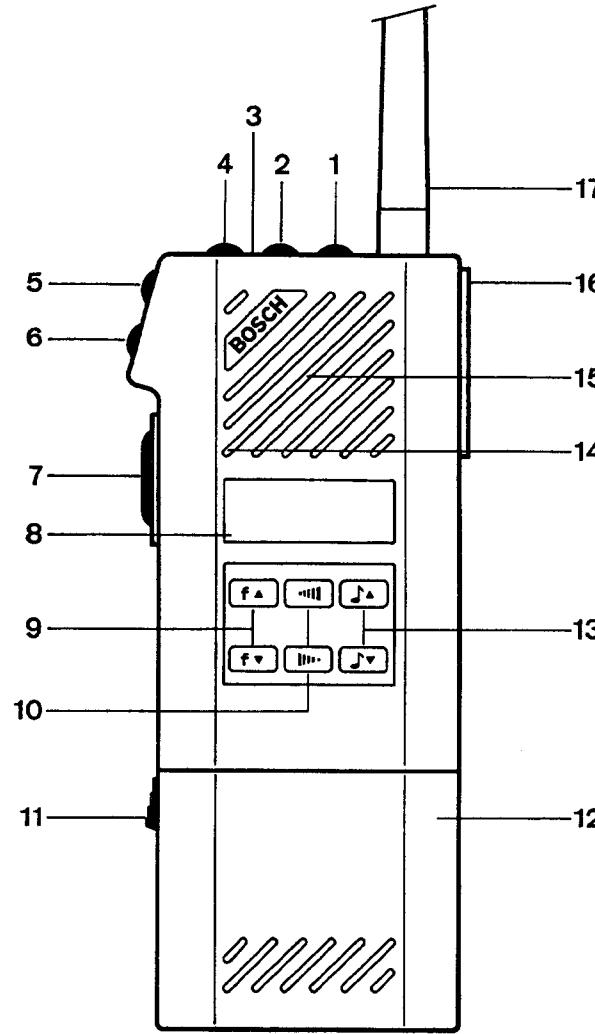
- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1) Ein/Aus-Schalter       | 1) Interrupteur Marche/Arrêt                 |
| 2) Funktionstaste B       | 2) Touche de fonction B                      |
| 3) Aufmerksamkeitslampe   | 3) Voyant d'avertissement                    |
| 4) Funktionstaste A       | 4) Touche de fonction A                      |
| 5) Funktionstaste I       | 5) Touche de fonction I                      |
| 6) Funktionstaste II      | 6) Touche de fonction II                     |
| 7) Sendetaste             | 7) Touche d'émission                         |
| 8) LCD-Anzeigefeld        | 8) Champ d'affichage LCD                     |
| 9) Kanalwahltasten        | 9) Touches de sélection des canaux           |
| 10) Lautstärkertasten     | 10) Touches de réglage du volume             |
| 11) Akkuverschluss        | 11) Verrouillage de l'accu                   |
| 12) Akku                  | 12) Accu                                     |
| 13) Selektivrufwahltasten | 13) Touches de sélection de l'appel sélectif |
| 14) Mikrofon              | 14) Microphone                               |
| 15) Lautsprecher          | 15) Haut-parleur                             |
| 16) Zubehörstecker        | 16) Prise pour accessoires                   |
| 17) Antenne               | 17) Antenne                                  |

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| 1) Interruttore principale          | 1) Main switch            |
| 2) Tasto di funzione B              | 2) Function key B         |
| 3) Spia di segnalazione             | 3) Indicator lamp         |
| 4) Tasto di funzione A              | 4) Function key A         |
| 5) Tasto di funzione I              | 5) Function key I         |
| 6) Tasto di funzione II             | 6) Function key II        |
| 7) Tasto di trasmissione            | 7) Transmitter key        |
| 8) Display LCD                      | 8) Display window         |
| 9) Tasti scelta canale              | 9) Channel selector keys  |
| 10) Tasti del volume                | 10) Volume selector keys  |
| 11) Chiusura accumulatore           | 11) Battery locking latch |
| 12) Accumulatore                    | 12) Rechargeable battery  |
| 13) Tasti scelta chiamata selettiva | 13) Selcall selector keys |
| 14) Microfono                       | 14) Microphone            |
| 15) Altoparlante                    | 15) Loudspeaker           |
| 16) Presa per accessori             | 16) Accessory socket      |
| 17) Antenna                         | 17) Antenna               |



Kanal	Lautstärke	Selektivruf
Canal	Volume	Appel sél.
Canale	Volume	Chiamata sel.
Channel		Selcall

- 1- Empfang/Réception/  
Ricezione/Receive/  
2- Senden/Emission/  
Trasmissione/Transmit/  
3- Scanner
  - 4- Tastatur gesperrt/Clavier bloqué  
Tastiera bloccata/Keyboard locked
  - 5- Akku leer/Accu vide/  
Accu scarico/Low Battery
  - 6- Lautsprecher offen/HP ouvert  
Altoparlante aperto/Speaker open
  - 7- Anruf/Appel/Chiamata/Call/Chiamata



\* Beleuchtung \*Illumination \* Illuminazione

**Beim Einschalten des Gerätes sowie nach Betätigen der Tasten 9, 10, 13 wird die Anzeige während ca. 15 s beleuchtet.**

**A la mise en marche de l'appareil et après activation des touches 9, 10, 13 l'affichage sera illuminé pendant env. 12 s.**

**A la messa in funzione dell'apparecchio e al premere i tasti 9, 10, 13 il display verrà illuminato per ca 15 s.**

**At the power-up of the transceiver and after pressing the keys 9, 10, 13 the display will be illuminated for approx. 15 s.**